

РЕКЛАМ
ИНФОРМАЦИЯ

— G — F НАМ INTERPRETER

Русско-Английско-Французский

reklaminfo

FRANCE
ZONE - 14

TO RADIO UC2AA

F6FHO

LOCATION: REF #

DATE	UTC	MHz	RTT	2 WAY	COMMENT
13 MAY 78	08:33	2.4	55	53B	93

ROYAL NAVAL AMATEUR RADIO SOCIETY

G8AV

7, HARTHORN AVENUE
TORPOINT
CORNWALL
PL11 2ND

by UC2ACA

F6 DZV

G4FHF

TO RADIO UC2ACA

CONFIRMING OUR 21 MHz QSO ON 12.12.78 AT 2120 GMT BY THE SHIP 101 WITH 1500 W. -TCVE ANT VERT. REMARKS EBT THE C.M. QSO.



LONDON

G3NWC

F9 DH

ENGLAND

8 DAVE ROAD, CHELMSFORD, ESSEX, GM1 2SE

G3NWG

Confirming QSO with

DATE	GMT
2.12.78	13:00

The Pse QSL Director ASG

FRANCE

F3AT

AT - FEBAB - FFBAG

UC2AA ON 40 METERS AT 2230 GMT 23.2.78

W 5HP 8CVR

RE, 51, Avenue Pasteur, ALIXERRE (Yonne)

G3KYP

MORIS SMO
WASH STONBY
HUMBLEY, LORNA
TOWNSHIP
FRANKLIN

Serge LEBON
La Colombe
GABAT
14185 BIGNAC
FRANCE

TO UC2ACA

F6 BFN

G4CZV

SILVER JUBILEE ANNIVERSARY

Alan R. Wilson
24, Avenue Road, Harl, Essex

FRANCE

F6DHF

G6GH

TKS EU2ACA FOR 21 MHz QSO ON 12.12.78 AT 0854 GMT YOU WERE RTT 594

DPWT HERE 10 WATTS 7.7A QSO 1000 HzCC. BEST. WAS. WAE. WAC. WSE.

To UC2AA

Jacques ALIZIER
6, Boulevard Sateo Beuve
BOULOGNE-SUR-MER

F2KZ

2243 GMT
14. Feb.

ENGLAND

G3UAS

STATION	DATE	TIME	MODE
UC2ACA	14.5.78	0930	SSB

Transceiver Heathkit HW100
Antenna 500W Double
2x PSE QSL. 75W 11
STREET OFF VAL ROAD

THE QSO IS
FREQUENTLY
BY EXCHANGING
MATCHING
WIDELY

"A CANADIAN AMATEUR IN ENGLAND"

G4DKT



F6 CRB

F6 CRB

f6

F5BT

CHANNEL ISLANDS

GC3HFE

FALMESTON, ST. JOHN'S, ST. PETER PORT, GUERNSEY.

WIND 10-20 S. WAVE WASH

FRANCE

F6CAG

Jacques MAHOUR
37 Avenue Pasteur
Y220 LA GARENNE COLOMBES

TO UC2ACA

DATE

F6 IGF



G2BVN



Northern Ireland


Gi3IVJ

DRCC. BEST. WAS. WAE
WAC. WASC. WEE. WIDA
WASH. WASH. WHACA. QHA
DUP. OFF. PBA. AC112
W2M. 484016. WASH. WAVE

CEDRIC J. BOURKE.
43 KIRKSTON PARK.
BELFAST, 3.

GM3JDR

8 Lindsay Street, Galgah, Sutherland
SCOTLAND in D. Robertson



Кооператив «Рога и копыта»

**РУССКО-АНГЛИЙСКО-ФРАНЦУЗСКИЙ
РАДИОЛЮБИТЕЛЬСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

Под редакцией Самойлова Ю. Н.

Тамбов «ЗР0516»
по заказу «ЗР0301-НИЛЫЧА»
Тираж 10 шт.
Тел./факс-модем (075) 51-24-82

Тамбов **ЗР0516** 1998 г.

АЛФАВИТ

АНГЛИЙСКИЙ

A Alpha	элфэ
B Bravo	бравбу
C Charlie	чáли
D Delta	дэлтэ
E Echo	экоу
F Fox-trot	фóкстрот
G Golf	гольф
H Hotel	хоутэл
I Item	áйтэм
J Juliet	жюльет
K Kilo	кíлоу
L Lima	лímэ
M Mike	маик
N November	новэмбэ
O Oscar	óскэ
P Papa	пэпá
Q Quebec	квибéк
R Romeo	рóумиоу
S Sierra	сьéра
T Tango	тэнгоу
U Uniform	юнифóм
V Victor	вiктэ
W Whisky	вiски
X X-ray	икс рэй
Y Yankee	янки
Z Zulu	зулу

ФРАНЦУЗСКИЙ

Alpha	альфá
Bravo	бравó
Charlie	шарли
Delta	дэльтá
Echo	эбó
Fox-trot	фокстрóт
Golf	гольф
Hôtel	отэ́ль
Inde	энд
Juliett	жюльéт
Kilo	килó
Lima	лимá
Micro	микрó
Novembre	новáмбр
Oscar	оскáр
Papa	папá
Quebec	кабéк
Roméo	ромеó
Sierra	сьерá
Tango	тангó
Uniforme	юнифóрм
Victor	вiктóр
Whisky	вiскí
X-rayon	икс райóн
Yankee	янки
Zulu	зулу

- F Merci beaucoup pour ce très agréable QSO.
Мерси бокý пур трэз агреáбль QSO.
141. Было очень приятно встретиться в Вами.
G It was a great pleasure to meet you.
Ит уáз э грéйт плéжэ ту мит ю.
F Ce fût un grand plaisir de vous rencontrer.
Сэ фю эн гран плэзир дэ ву ранконтрэ.
142. Желая Вам доброго здоровья и успехов.
G I wish you good health and success.
Ай уйш ю гуд хэлс энд сэксэс.
F Je vous souhaite succès et bonne santé.
Жэ ву суэт суксэ э бон сантэ.
143. Желая Вам удачи и много DX.
G I wish you success and a lot of DX.
Ай уйш ю сэксэс энд э лот ов DX.
F Je vous souhaite bonne chance et de nombreux DX.
Жэ ву суэт бон шанс э дэ номбрé DX.
144. Надеюсь (вскоре) встретиться с Вами снова.
G I hope to meet you (soon) again.
Ай хóуп ту мит ю (сун) эгéйн.
F J'espère vous retrouver (bientôt).
Жэспéр ву рэтрувэ (бэнтó).
145. Когда бы Вы ни услышали меня, пожалуйста, вызывайте.
G Whenever you hear me on the band, please give me a call.
Уэнэвэ ю хiэ ми он зэ бэнд, плиз гив ми э кол.
F Si jamais vous m'entendez sur la bange, s'il vous plaît appelez-moi.
Си жамэ ву матандэ сюр ля банд, силь ву плэ аплэ муá.
146. Передайте, пожалуйста, мои наилучшие пожелания Вашей семье.
G Please, pass on my best regards to you family.
Плиз, пас он май бэст рэгáдз ту йо фэмили.
F S'il vous plaît, faites mes meilleures amitiés à votre famille.
Силь ву плэ, фэт мэ мейбр амитьé а вóтрэ фамий.
147. Веселого рождества и с Новым годом.
G Merry Christmas and a Happy New Year.
Мэри кри́смэс энд хэпи нью éа.
F Joyeux Noël et bonne année.
Жуайó ноэль э бон анé.

133. Его QSL-менеджер ...
G His QSL-manager is ...
 Хиз QSLмэнэджэ из ...
F Son QSL-manager est ...
 Сон QSLманаджэр э ...

134. Получили ли Вы QSL из Китая?
G Have you got a QSL from China?
 Хэв ю гот э QSL фром чайна?
F Avez-vous reçu une QSL de Chine?
 Авэ ву рэсё юн QSL дэ шин?

135. Трудно ли было получить QSL-карточку от него?
G Was it difficult to get a QSL from him?
 Уáz ит дйфйкэлт ту гет э QSL фром хйм?
F A-t'il été difficile d'obtenir une QSL de lui?
 А тиль этэ дйфйсиль добтэнир юн QSL дэ люй?

XV Адреса

136. Есть ли Ваш адрес в списке позывных?
G Is your address in the Call-Book?
 Из йо эдрэс ин зэ кóблук?
F Votre adresse est-elle dans le Call-Book?
 Вóтрэ адрэс, эт эль дан лё кол бук?

137. Мой правильный адрес — в списке позывных (с 1981 г).
G My address is OK in the Call-Book (since 1981).
 Май эдрэс из ОК ин зэ кóлбук (синс найнтйн эйти уан).
F Mon adresse est correcte dans le Call-Book (depuis 1981).
 Мон адрэс э корэкт дан лё кол бук (дэпюй миль нэф сан уиáнтэ эн).

138. Я передам Вам свой адрес по буквам.
G I will spell my address phonetically.
 Ай уил спэл май эдрэс фоунэтикали.
F Je vais épeler mon adresse phonétiquement.
 Жэ вэз эпелé мон адрэс фонэтикмáн.

139. Правильно ли Вы приняли мой адрес?
G Did you copy my address OK?
 Дыд ю кóпи май эдрэс óу кéй?
F Avez-vous correctement copié mon adresse?
 Авэ ву корэктэмáн копье мон адрэс?

XVI Завершение QSO

140. Очень благодарен Вам за приятную связь.
G Thank you very much for a very enjoyable QSO.
 Сэнк ю véри мач фо э véри инджóйэбл QSO.

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ

АНГЛИЙСКИЙ

ФРАНЦУСКИЙ

АНГЛИЙСКИЙ		ФРАНЦУСКИЙ	
Количественные	Порядковые	Количественные	Порядковые
0 зйэроу		зэрó	
1 уан	фэст	эн	прэмье
2 ту	сэконд	до	дозье́м
3 сры	сэд	труá	труазье́м
4 фо	фос	катр	катриём
5 файв	фифс	сэнк	сэнкье́м
6 сикс	сиксс	си	сизье́м
7 сэвэн	сэвэнс	сэт	сэтьём
8 эйт	эйтс	уй	уитьём
9 найн	найнс	нэф	нэвье́м
10 тэн	тэнс	ди	дизье́м
11 илэвэн		онз	
12 туóлв		дуз	
13 сэтйн		трэз	
14 фотйн		катóрз	
15 фифтин		кэнз	
16 сикстйн		сэз	
17 сэвэнтйн		дис-сэт	
18 эйтйн		диз-уйт	
19 найнтйн		диз-нэф	
20 твэнти		вэн	
21 твэнти уáн		вэнтэ ён	
22 твэнти ту		вэнт дó	
23 твэнти сры		вэнт труá	
30 сэти		трант	
40 фóти		кара́нт	
50 фйфти		сэнкáнт	
60 сйксти		суасáнт	
70 сэвэнти		суасáнт дй	
80 эйти		ка́трэ вэн	
90 найнти		ка́трэ вэн дй	
100 уáн хáндрид		сан	
1000 уáн са́узэнд		миль	

ФРАЗЫ

Русский
G Английский
 Транскрипция
F Французский
 Транскрипция

I Начало QSO

1. Всем на двадцати метрах. Здесь Прием.
G CQ twenty meters; this is ... calling CQ and standing by.
 CQ твэнти митээ, зис из . . . кóлин CQ энд стэндин бай.
F Appel général vingt mètres, ... appelle et écoute.
 Апэль жэнерáль вэн мэтр, . . . апэль э экүт.
2. Кто меня вызвал? Здесь Прием.
G QRZ? This is ... calling QRZ and listening.
 QRZ? Зис из . . . кóлин QRZ энд лиснин.
F QRZ? ... demande QRZ et écoute.
 QRZ? . . . дэмáнд QRZ э экүт.
3. Пожалуйста, позовите меня еще раз. Пожалуйста, дайте мне длинный вызов.
G Please give me another (a long) call.
 Плиз гив ми энáзэ (э лон) кол.
F S'il vous plaît, donnez à nouveau (longuement) votre indicatif.
 Сил ву плэдонэ а нуво (лонгман) вотрэ эндикатиф.
4. Пожалуйста, повторите медленно Ваш позывной несколько раз.
G Please repeat your call-sign slowly several times.
 Плиз, рипит йо кóлсайн слóули сэверал таймс.
F S'il vous plaît, répétez lentement votre indicatif plusieurs fois.
 Силь ву плэ, рэпетэ лянтмáн вóтрэ эндикатиф плюзьёр фуá.
5. Какой Ваш позывной?
G What is your call-sign?
 Уот из йо кóлсайн?
F Quel est votre indicatif?
 Кель э вóтрэ эндикатиф?

F Je vous enverrai ma QSL immédiatement après avoir reçu la votre.
 Жэ вуз анвертэ ма QSL имедьятмáн апрэз авуáр рэсю ля вóтрэ.

126. У меня нет сейчас отпечатанных QSL-карточек.
G I don't have QSL-cards printed yet.
 Ай донт хэв QSL кадз принтэд ет.
F Je n'ai pas encore de carte QSL imprimée.
 Жэ нэ паз анкóр дэ карт QSL эмпримé.
127. Я израсходовал свои QSL-карточки.
G I have run out of QSLs.
 Ай хэв ран аут ов QSLs.
F Je n'ai plus de QSL.
 Жэ нэ плю дэ QSL.
128. Получили ли Вы уже мою QSL?
G Have you already received my QSL?
 Хэв ю олрэди рисивд май QSL?
F Avez-vous déjà reçu ma QSL?
 Авé ву дэжá рэсю ма QSL?
129. Я получил Вашу QSL ... месяцев (недель) тому назад очень благодарен.
G I received your QSL ... months (weeks) ago, many thanks
 Ай рисивд йо QSL ... мансз (уикс) эгóу, мэни сэнкс фор ит.
 for it.
F J'ai reçu votre QSL il y a ... mois (semaines), merci beaucoup.
 Же рэсю вóтрэ QSL иль я ... муá (сэмэн), мерси боку.
130. Ваша QSL выглядит очень интересно.
G Your QSL-card looks very interesting.
 Йо QSL кад лукс вéри интрэстин.
F Votre carte QSL présente très bien.
 Вóтрэ карт QSL прэзáнт трэ бьен.
131. К сожалению, я еще не получил Вашу QSL-карточку.
G Sorry, but I have not yet received your QSL-card.
 Сóри, бат ай хэв нот ет рисивд йо QSL кад.
F Décolé de vous le dire, mais je n'ai pas encore reçu votre carte QSL.
 Дэзолé дэ ву лё дир, мэ жэ нэ паз анкóр рэсю вóтрэ карт.
132. Имеете ли Вы QSL-менеджера?
G Do you have a QSL-manager?
 Ду ю хэв э QSL мэнэджэ?
F Avez-vous un QSL-manager?
 Авé ву эн QSL манаджэр?

F Quelles revues radio-amateur lisez-vous?
Кель рэвю радье аматэр лизэ ву?

XIV QSL

119. Моя QSL-карточка будет Вам выслана обязательно.

G My QSL-card is one hundred percent sure.
Май QSL кад из уан хандрид пэсэнт шүэ.
F Ma carte QSL est assurée à cent pour cent;
Ма карт QSL эт асюрэ а сан пур сан.

120. Пожалуйста, вышлите мне Вашу QSL-карточку.

G Please, send me your QSL.
Плиз, сэнд ми йо QSL.
F S'il vous plaît, envoyez moi votre carte QSL.
Силь ву плэ, анвуаэ муа вóтрэ карт

121. Я обязательно вышлю Вам свою QSL-карточку (через бюро, по Вашему адресу).

G I'll certainly send you my QSL-card (via the bureau, direct).
Айл сэтэнли сэнд ю май QSL кад (вэйэ зэ бьюэроу, дирэкт).
F Soyez certain que je vais vous envoyer ma carte QSL (par le bureau, directement).
Суаэ сэртэн кэ жэ вэ вуз анвуаэ ма карт QSL (пар лэ бюрo, директэман).

122. Я был бы очень рад получить Вашу QSL.

G I'd be very happy to receive your QSL.
Айд би вэри хэпи ту рисив йо QSL.
F Je serais très heureux de recevoir votre QSL.
Жэ сэрэ трэз эрэ дэ рэсэвуар вóтрэ QSL.

123. Мне нужна Ваша QSL для диплома ...

G I need your QSL for the ... award.
Айл нид йо QSL фо зэ ... эубд.
F J'ai besoin de votre QSL pour le diplôme ...
Же безуэн дэ вóтрэ QSL пур лэ диплом ...

124. Сколько купонов я должен вложить?

G How many IRCs do I have to enclose?
Хáu мэни IRC ду ай хэв ту энклóуз.
F Combien d'IRC dois-je mettre dans l'enveloppe?
Компьен д IRC дуа жэ мэтр дан лянвелóп?

125. Я вышлю свою QSL по получении вашей.

G I'll send you my QSL immediately after receiving yours.
Айл сэнд ю май QSL имидиэтли афтэ рисивин йóз.

6. Я не разобрал Вашего позывного.

G I did not get your call-sign.
Айл дьд нóт гет йо кóлсайн.
F Je n'ai pas copié votre indicatif.
Жэ нэ па копье вóтрэ эндикатиф.

7. Внимание ... Вас вызывает ...

G Hello ... this is ... calling you.
Хэлóу ... зис из ... кóлин йу.
F Allo ... ici ... qui vous appelle.
Алó ... исй ... ки вузапэль.

8. Принимаете ли Вы меня?

G Do you copy me?
Ду ю кóпи ми?
F Me copiez-vous?
Мэ копье ву?

9. Я Вас сейчас не разбираю.

G I Cannot copy you at the moment.
Айл кэннот кóпи ю эт зэ мóумэнт.
F Je ne peux pas vous copier en ce moment.
Жэ нэ пё па ву копье ан со моман.

10. Вам отвечает ...

G This is ... returning.
Зис из ... ритэнин.
F Ici ... de retour.
Иси ... дэ рэтýр.

II Продолжение QSO, приветствие

11. Благодарю за вызов.

G Thanks for the call.
Сэнкс фо зэ кол.
F Merci pour l'appel.
Мерси пур ляпэль.

12. Очень благодарен Вам за Ваш вызов.

G Thank you very much for your call.
Сэнк ю вэри мач фо йо кол.
F Merci beaucoup pour votre appel.
Мерси бокý пур вóтрапэль.

13. Доброе утро.

G Good morning.
Гуд мóнин.
F Bonjour.
Бонжýр.

Добрый день.
Good afternoon.
Гуд афтэнун.
Bon après-midi.
Бон апрé мидй.

Добрый вечер.	Доброй ночи.
Good evening.	Good night.
Гуд йвнин.	Гуд нáйт.
Bonsoir.	Bonne nuit.
Бонсуáр.	Бон нюй.

14. Очень приятно встретить Вас впервые.
G It is very nice to meet you for the first time.
 Ит из вéри нáйс ту мит ю фо зé фэст тайм.
F C'est très agréable de vous rencontrer pour la première foi.
 Сэ трэзагрéабль дé ву ранконтрэ пур ля прэмьёр фуá.
15. Очень рад встретить Вас снова.
G I'm very happy to meet you again.
 Айм вéри хэпи ту мит ю эгéйн.
F Je suis très heureux de vous rencontrer à nouveau.
 Жэ сюй трэзэрé дэ ву ранконтрэ а нувó.
16. Думаю, что мы встречались ранее.
G I think we have met before.
 Ай синк уй хэв мэт бифó.
F Je pense, que nous nous sommes déjà rencontrés.
 Жэ панс, кé ну ну сом дэжá ранконтрэ.

III Обмен рапортами

17. Вас слышу (принимаю) «пять-девять».
G Your report is five and nine.
 Йо рипóт из файв энд нáйн.
F Votre rapport est cinq neuf.
 Вóтрэ рапóрт э сэнк нэф.
18. Ваш сигнал «пять-девять» плюс двадцать дБ.
G You are twenty dB over five and nine.
 Ю а твэнти ди би óувэ фáйв энд нáйн.
F Vous êtes vingt dB au dessus de cinq neuf.
 Вуз эт вэн дэ бэ о дэсю дэ сэнк нэф.
19. Ваш сигнал очень сильный (слабый).
G Your signal is very strong (weak) here.
 Йо сýгнэл из вéри строн (уйк) хээ.
F Votre signal st très fort (faible) ici.
 Вóтрэ синяль э трэ фор (фэбль) иси.
20. Вы проходите как местная станция.
G You coming in like a local station.
 Ю а кáмин ин лáйк э лóкал стéйшн.
F Vous arrivez comme une station local.
 Вуз аривé ком юн стасьóн локáль.

111. Нет, я не женат (не замужем).
G No, I am single.
 Ноу, ай эм сингл.
F Non, je suis célibataire.
 Нон, жэсюй селибатэ́р.
112. Сколько у Вас детей?
G How many children do you have?
 Хáу мэни чýлдрэн ду ю хэв?
F Combien d'enfants avez-vous?
 Комбьен данфáн авé ву?
113. У меня двое детей, сын и дочь.
G I have two children, a son and a daughter.
 Ай хэв ту чýлдрэн, э сан энд э дóтэ.
F J'ai deux enfants, un fils et une fille.
 Же доз анфáн, эн фис э юн фий.
114. Есть ли еще в Вашей семье радиолюбители?
G Do you have any other hams in the family?
 Ду ю хэв éни áзэ хэмс ин зэ фэмили?
F Avez-vous d'autres radio-amateurs dans votre famille?
 Авé ву дóтрэ радьё аматэ́р дан вóтрэ фамий?
115. Да, мой отец (мать, брат, сестра, муж, жена) тоже радиолюбитель.
G Yes, my father (mother, brother, sister, husband, wife) is also a ham.
 Ес, май фáзэ (мáзэ, брáзэ, сýстэ, хáзбэнд, уáйф) из óлсоу э хэм.
F Oui, mon père (ma mère, mon frère, ma soeur, mon mari, ma femme) est aussi radio-amateur.
 Уй, мон пэр (ма мэр, мон фрэр, май сэр, мон марí, ма фам) эт осí радьё аматэ́р.
116. Нет, я единственный радиолюбитель в нашей семье.
G No, I am the only ham in the family.
 Нóу, ай эм зи óунли хэм ин зэ фэмили.
F Non, je suis le seul radio-amateur dans la famille.
 Нон, жэ сюй лé сэль радьё аматэ́р дан ля фамий.
117. Увлекаетесь ли Вы работой с DX?
G Do you like chasing DX?
 Ду ю лайк чéйсин DX?
F Aimez-vous chasser le DX?
 Эмé ву шасé лэ DX?
118. Какие радиолюбительские журналы Вы читаете?
G Which radio amateur magazines do you read?
 Уйч рýйдио éмэтэ мэ́гэзинз ду ю рид?

XIII О себе

103. Когда Вы впервые получили разрешение?

G When did you get your first licence?

Уэн дьд ю гет йó фэст лáйсэнс?

F Quand avez-vous eu votre première licence?

Кан авé ву ю вóтрэ прэмьёр лисáнс?

104. Впервые я получил разрешение в ... году.

G I was first licenced in

Ай уáз фэст лáйсэнсд ин

F J'ai eu ma licence en

Же ю ма лисáнс ан

105. Я не работал в течение ... лет.

G I have been QRT for ... years.

Ай хэв бин QRT фо ... йэз.

F J'ai été en QRT pendant ... ans.

Же этé ан QRT панáн ... ан.

106. Сколько Вам лет?

G How old are you?

Хáу олд а ю?

F Quel âge avez-vous?

Кель аж авé ву?

107. Мне ... год.

G I am ... years old.

Ай эм ... йэз олд.

F J'ai ... ans.

Же ... ан.

108. Кем Вы работаете?

G What is your profession?

Уóт из йó профéшн?

F Quelle est votre profession?

Кель э вóтрэ професьён?

109. Вы женаты (замужем)?

G Are you married?

А ю мэрид?

F Etes-vous marié?

Эт ву марьé?

110. Да, я женат (замужем).

G Yes, I am married.

Ес, ай эм мэрид.

F Oui, je suis marié.

Уй, жэ сюй марьé.

21. Я сообщу, как я Вас слышу, в следующей передаче.

G I'll give you the report on the next over.

Ай шэл гив ю зэ рипóт он зэ нэкст óувэ.

F Je vous donnerai le rapport au prochain tour.

Жэ ву донрэ лё рапóрт о прошэн тур.

22. Как вы меня принимаете?

G What is my report?

Уóт из мáй рипóт?

F Quel est mon rapport?

Кэль э мон рапóрт?

23. Пожалуйста, повторите, как Вы меня принимаете.

G Please repeat my report.

Плиз, рэпíт май рипóт.

F S'il vous plaît, répétez mon rapport.

Силь ву плэ, репетé мон рапóрт.

IV Имя и QTH

24. Мое имя ...

G My name is ...

Май нáйм из ...

F Mon nom est ...

Мон ном э ...

25. Я повторю мое имя по буквам.

G I'll spell you my name phonetically.

Ай шэл спэл ю май нáйм фонэтикали.

F Je vais vous épeler mon nom phonétiquement.

Жэ ве вуз эпелé мон ном фонэтикман.

26. Можете меня называть ...

G My nick-name is ...

Май нíкнáйм из ...

F Mon surnom est ...

Мон сюрнóм э ...

27. Ваше имя? (Как вас зовут?)

G What is your name?

Уот из йó нáйм?

F Quel est votre nom?

Кел э вóтрэ ном?

28. Как Вы даете Ваше имя по буквам?

G How do you spell your name?

Хáу ду ю спэл йó найм?

F Comment épellez-vous votre nom?

Комáн эпелé ву вóтрэ ном?

29. Я нахожусь в ...
G My location (QTH) is ...
 Май лоукэйшн из ...
F Ma position (QTH) est ...
 Ма позисьён э ...
30. Этот город — столица ...
G It is the capital of ...
 Ит из зэ кэпитэл ов ...
F C'est la capitale de ...
 Сэ ля капиталь до ...
31. Я живу в 20 километрах восточнее ...
G I live 20 kilometres east of ...
 Ай лив твэнти киломйтэз ист ов ...
F J'habite à 20 kilomètres à l'est de ...
 Жабит а вэн киломётр а лест до ...
32. Я живу около ...
G I live near the city of ...
 Ай лив нйэ зэ сйти ов ...
F J'habite près de la ville de ...
 Жабит прэ до ля виль до ...
33. Это не постоянное мое местожительство.
G This is not my permanent residence (QTH).
 Зис из нот май пэмэнэнт рэзидэнс (QTH).
F Ce n'est pas mon domicile (QTH) permanent.
 Сэ нэ па мон домисиль (QTH) перманан.
34. Повторите, пожалуйста, Ваше QTH (имя, как Вы меня принимаете).
G Please, repeat your QTH (name, my report).
 Плиз, рипйт йо QTH (нэйм, май рипот).
F Répétez, s'il vous plaît, votre QTH (nom, mon rapport).
 Рэпетэ, силь ву плэ, вóтрэ QTH (ном, мон рапор).

V Аппаратура

35. У меня самодельный приемник.
G I have built the receiver myself.
 Ай хэв билт зэ рисйвэ майсэлф.
F J'ai construit le récepteur moi-même.
 Же конструй лё ресептор муа мэм.
36. Моя аппаратура промышленного изготовления (самодельная).
G I have commercial (home made) equipment.
 Ай хэв комэшл (хбум мэйд) иквипмэнт.
F J'ai un équipement du commerce (de construction personnelle).
 Жэ эн экипман дю комёрс (дэ констрюксён персонэль):

- F** Participez-vous au CQ World Wide DX Contest?
 Партисипэ ву о CQ уэлд уайд DX кóнтэст?
96. Пожалуйста, дайте мне контрольный номер в соревнованиях ...
G Please give me a report in the ... contest.
 Плиз, гив ми рипор пур лё конкёр ...
F S'il vous plaît, donnez-moi un rapport pour le concours ...
 Силь ву плэ, донé муа эн рапор пур лё конкёр ...
97. Соревнования начнутся в 17 часов по Гринвичу (через два часа).
G The contest will start at 5 o'clock p. m. GMT (in two hours).
 Зэ кóнтэст уйл стат эт 5 о клок пи эм GMT (ин ту ауэз).
F Le concours va commencer à 17 heures GMT (dans deux heures).
 Лё конкёр ва комансэ а 17 эр GMT (дан доз эр).
98. Я не участвую в этих соревнованиях.
G I am not participating in this contest.
 Ай эм нот патисипейтин ин зыс кóнтэст.
F Je ne participe pas à ce concours.
 Жэ нэ партисип па а конкёр.
99. Собираете ли Вы дипломы?
G Do you collect awards?
 Ду ю колэкт эубдз?
F Etes-vous un amateur de diplômes?
 Эт ву эн аматёр дэ диплом?
100. Да, у меня ... диплома.
G Yes, I have ... awards.
 Ес, ай хэв ... эубдз
F Oui, j'ai ... diplômes.
 Уи, же ... диплом.
101. Со сколькими странами Вы работали (сколько стран у Вас подтверждено)?
G How many countries have you worked (got confirmed)?
 Хáu мэни кáнтриз хэв ю уэкт (гот кэнфэмд)?
F Combien de pays avez-vous contacté (de confirmé)?
 Комбьён дэ пей авé ву контактэ (дэ конфирмэ)?
102. Я работал с ... странами. Я получил подтверждение от ... стран.
G I have worked ... countries. I have ... countries confirmed.
 Ай хэв уэкт ... кáнтриз. Ай хэв ... кáнтриз кэнфэмд.
F J'ai contacté ... pays. J'ai ... pays confirmés.
 Же контактэ ... пей. Же ... пей конфирмэ.

XI Прохождение

88. Сегодня хорошее прохождение?
G Are conditions good today?
А кэндйшнс гуд тэдэй?
F Les conditions sont-elles bonnes aujourd'hui?
Ле кондисьён, сонт эль бон ожурдью?
89. Было ли у Вас хорошее прохождение за последнее время?
G Have you had good conditions lately?
Хэв ю хэд гуд кэндйшнс лэйтли?
F Avez-vous eu de bonnes conditions récemment?
Авэ ву ю дэ бон кондисьён рэсэман?
90. Похоже, что сегодня очень (довольно) хорошее (неустойчивое) прохождение.
G The conditions seem to be very (fairly) good (disturbed).
Зэ кэндйшнз сим ту би вэри (фээли) гуд (дистэбд).
F Les conditions semblent être très (assez) bonnes (perturbées).
Ле кондисьён сáмбль этр трэ (асé) бон (пертюбé).
91. Сегодня очень плохое прохождение.
G Conditions are very poor today.
Кэндйшнз а вэри пүэ тэдэй.
F Aujourd'hui les conditions sont très mauvaises.
Ожурдью ле кондисьён сон трэ мовэз.
92. Я работал с этой станцией длинным путем.
G I worked that station on the long path.
Ай уэкт зэт стэйшн он зэ лон пас.
F J'ai contacté cette station par le long chemin.
Же контактэ сэт стасьён пар лё лон шмэн.
93. Каков прогноз прохождения?
G How does the propagation forecast look?
Хáу даз зэ пропэгэйшн фокаст лук?
F Comment sont les prévisions de propagation?
Комán сон ле прэвизьён дэ пропэгасьён?

XII Соревнования и дипломы

94. Участвуете ли Вы в соревнованиях?
G Are you active in contests?
А ю э́ктив ин ко́нтэстс?
F Participez-vous aux concours?
Партисипé ву о конкүр?
95. Примете ли Вы участие в CQ WW DX-соревновании?
G Are you taking part in the CQ World Wide DX Contest?
А ю тэйкин пат ин зэ CQ у́лд уáйд DX ко́нтэст?

37. Мой приемник полностью (частично) на транзисторах.
G My receiver is fully (partly) transistorized.
Май рисивэ из фүли (пáтли) трэнзйсторайзд.
F Mon récepteur est entièrement (partiellement) transistorisé.
Мон ресептёр эт антъярман (парсьельман) транзисторизé.

38. Чувствительность моего приемника — 1 микровольт.
G The sensitivity of my receiver is 1 microvolt.
ЗЭ сэнсивити ов май рисивэ из 1 мэйкрэвоулт.
F La sensibilité de mon récepteur est de 1 microvolt.
Ля сансбилитэ дэ мон ресептёр э дэ 1 микровóльт.

39. У меня трансивер.
G I have a transceiver.
Ай хэв э трэнсивэ.
F J'ai un émetteur-récepteur.
Же эн эметёр рэсептёр.

40. Подводимая (выходная) мощность передатчика — 1 киловатт.
G The input (output) power of the transmitter is 1 kilowatt.
Зэ йнпут (áутпут) пáуэ ов зэ трэнсмйтэ из 1 кйлоуат.
F La puissance alimentation (de sortie) de l'émetteur est de 1 kw.
Ля пюисáнс алимантасьон (дэ сорти) дэ леметёр э дэ 1 кило-вáт.

41. Мой линейный усилитель изготовлен другом.
G My linear has been built by a friend.
Май линиэ хэз бин билт бай э фрэнд.
F Mon linéaire a été construit par un ami.
Мон линеэр а этэ конструй пар эн амй.

42. Я использую динамический (кристаллический) микрофон.
G I am using a dynamic (crystal) microphone.
Ай эм юзин э дайнэмик (кристл) мэйкрэфоун.
F J'utilise un microphone dynamique (cristal).
Жютилиз эн микрофон динамик (кристáль).

VI. Антенна

43. Моя антенна диполь.
G My antenna is a dipole.
Май антэн из э да́йпоул.
F Mon antenne est un dipole.
Мон антэн э эн диполь.
44. Длина моей антенны — 42 метра.
G My antenna is 42 metres long.
Май антэнэ из фóти тý мйтэз лон.
F Mon antenne fait 42 mètres. de long.
Мон антэн фэ карáнт дó метр дэ лон.

45. Моя антенна на высоте десяти метров.
G My antenna is ten metres high.
 Май энтэнэ из тэн мйтэз хай.
F Mon antenne est à dix mètres hauteur.
 Мон антэн эт а ди метр дэ отэр.
46. Моя антенна подвешена относительно (очень) низко.
G My antenna is quite (very) low.
 Май энтэнэ из куййт (вэри) лóу.
F Mon antenne est assez (très) basse.
 Мон антэн эт асэ (трэ) бас.
47. Моя антенная система имеет 32 противовеса.
G My antenna system has 32 radials.
 Май антэнэ систэм хэз сэти туй рэйдилэз.
F Il y a 32 radials dans mon système d'antenne.
 Иль я трант до радьян дан мон систэм дантэн.
48. Я не могу повернуть свою антенну.
G I cannot rotate my antenna.
 Ай кэннот роутэйт май энтэнэ.
F Je ne peux pas tourner mon antenne.
 Жэ нэ пё па турнэ мон антэн.
49. Недавно я установил новую антенну.
G I have recently put up a new antenna.
 Ай хэв риснтли пут ап э нью энтэнэ.
F J'ai récemment monté une nouvelle antenne.
 Же ресэмán монтэ юн нувэль антэн.
50. Подождите, я поверну антенну в Вашу сторону.
G Can you wait for a moment? I'll turn the antenna in your direction.
 Кэн ю уэйт фор э мóумэнт, ай шел тэн зэ антэнэ ин йо дирэксшн.
F Pouvez-vous attendre un moment, je vais tourner L'antenne dans votre direction.
 Пувэ вуз атáндр эн момán? жэ вэ турнэ лантэн дан вóтрэ дирэксьóн.
51. Моя антенна направлена на север (восток, юг, запад).
G My antenna is pointing north (east, south, west).
 Май энтэнэ из пóйнтин нос (ист, сáус, уэст).
F Mon antenne est dirigée vers le nord (est, sud, ouest).
 Мои антэн э дириже вэр лё нор (лест, лё сюд, люэст).
52. Я хотел бы сравнить две антенны. Не дадите ли Вы сравнительную оценку?
G I'd like to compare two antennas. Could you give me a comparative report?

81. Я пользуюсь любительским разговорником, изданным ...
G I am using the Radio Amateur's Conversation Guide by...
 Ай эм юзин зэ рэйдю эмэтэз кэнвэсэйшн гайд бай ...
F J'utilis le guide de conversation pour radio-amateur de ...
 Жютилиз лё гид дэ конверсасьён пур радье-аматэр дэ ...
82. Передаю микрофон Вам.
G I will give the mike back to you again.
 Ай уйл гив зэ майк бэк ту ю эгэйн.
F Je vais vous redonner le micro une nouvelle fois.
 Жэ вэ ву рэдонэ лё микро юн нувэль фуа.

X Качество сигнала

83. У Вас отличное качество модуляции.
G You have very good audio quality.
 Ю хэв вэри гуд óдноу куóлити.
F Vous avez une excellente modulation.
 Вуз нвэ юн эксэлянт модулясьён.
84. Ваш сигнал сильно (немного) искажен, имеются небольшие (сильные) нелинейные искажения.
G Your signal is badly (slightly) distorted (overmodulated).
 Йо сйгнэл из бэдди (слáйтли) дистóтэд (óувэмóдьюлэйтэд).
F Votre signal est affreusement (légèrement) déformé (surmodulé).
 Вóтрэ синяль эт афрэмán (лежермán) дэформэ (сюрмóдьюлэ).
85. Внеполосное излучение Вашего передатчика занимает полосу плюс — минус 10 кГц.
G You are splattering 10 kilohertz each side.
 Ю а сплэтэрин 10 кíлохэтс ич сайд.
F Vous étalez 10 kilohertz de chaque côté.
 Вуз эталэ 10 кíлоэртс дэ шак котé.
86. Ваш сигнал немного подвержен QSB (замиранию).
G There is some QSB (fading) on your signal.
 Зээрíz сам QSB (фэйдин) он йо сйгнэл.
F Il y a un peu de QSB (fading) sur votre signal.
 Иль я эн пё дэ QSB (фадín) сюр вóтрэ синяль.
87. Частота Вашего передатчика «ползет».
G Your transmitting frequency is drifting.
 Йо трэнсмíтин фрйкуэнси из дрифтин.
F Votre fréquence d'émission glisse.
 Вóтрэ фрэкáнс дэмисьён глис.

- F** J'ai un peu de QRM venant d'une station voisine.
Же эн пё дэ QRM вэнán дюн стасьён вуазйн.
74. Я принял большую часть Вашей передачи (частично Вашу передачу).
G I copied most of (partly) your transmission.
Ай кóпид мóуст ов (пáтли) йо трэнсмйшн.
F J'ai copié la plus grande partie (en partie) de votre transmission.
Же копье ля плюю гранд партй (ан партй) дэ вóтрэ транс-мисьён.
75. Все принято полностью.
G One hundred per cent OK.
Уán хáндрид пэ сэнт ОК.
F Tout OK à cent pour cent.
Тут ОК а сан пурсán.
76. Принято все, за исключением QTH.
G All excépt you QTH OK.
Ол иксéпт йо QTH ОК.
F Tout OK sauf votre QTH.
Ту ОК соф вóтрэ QTH.
77. Говорите, пожалуйста, медленнее.
G Speak slowly, please.
Спик слóбули, плиз.
F S'il vous plaît, parler lentement.
Силь ву плэ, парлэ лянтмán.
78. К сожалению, я не все понял.
G Sorry, but I did not understand completely.
Сóри, бат ай дыд нот андэстэнд комплитли.
F Désolé, mais je n'ai pas tout compris.
Дэзолé, мэ жэ нэ па ту компри́.
79. Я знаю только несколько предложений по-английски, по-французски.
G I know only a few sentences in English.
Ай нóу бунли э фью сэнтэнсиз ин йнглиш.
F Je ne connais que quelques phrases en français.
Жэ нэ конé кэ кэлькэ фраз ан франсé.
80. Скажите, пожалуйста, как это будет по-английски, по-французски?
G Tell me, please, what is the English for...
Тэл ми, плиз, уóт из зэ йнглиш фо ...
F Dites-moi, s'il vous plaît, comment dit-on en français...
Дит муá, силь ву плэ, комэн дит он ан франсé ...

Айд лайк ту кэмпээ ту энтэнэз. Куд ю гив ми э кэмпэрэтив рипот?

- F** Je voudrais comparer deux antennes. Pourriez-vous me donner un rapport comparatif?
Жэ вудрэ компарé доз антэн. Пурье ву мэ донé эн рапóр компаратйф?
53. Моя антенна недостаточно настроена.
G My antenna is not properly turned.
Май энтэнэ из нот прóпэли тэнд.
F Mon antenne n'est pas correctement accordée.
Мон антэн нэ па корэктэмán акордэ.
54. КСВ моей антенны — два к одному.
G The SWR of my antenna is two to one.
Зэ SWR ов май энтэнэ из ту ту уán.
F Le SWR de mon antenne est deux sur un.
Лэ SWR дэ мон антэн э до сюр эн.

VII Погода (WX)

55. Погода здесь: 1) прекрасная; 2) ясная; 3) облачно; 4) идет дождь; 5) сильный ветер; 6) у нас туман; 7) теплая; 8) холодная, идет снег.
G The weather here is 1. very fine 2. clear 3. cloudy 4. rainy 5. windy 6. foggy 7. warm 8. cold. It is snowing.
Зэ уэзэ хйэ из 1. véри фáйн 2. клиэ 3. клаудли 4. рýини 5. уйн-ди 6. фóги 7. уом 8. колд. Ит из снóуин.
F Ici le temps est 1. très beau 2. beau 3. nuageux 4. pluvieux 5. venteux 6. brumeux 7. chaud 8. froid. Il neige.
Исй лё тан э 1. трэ бо 2. бо 3. нюажé 4. плéвье 5. вантó 6. брумé 7. шо 8. фруá. Иль нэж.
56. Температура — минус 10 (плюс 25) градусов по Цельсию.
G The temperature here is minus 10 (plus 25) degrees centigrade.
Зэ тэмпричэ хйэ из мáйнэс 10 (плас 25) дигриз сэнтригрейд.
F Ici la température est de moins 10 (plus 25) degrés centigrades.
Исй ля танператюр э до муэн 10 (плюс 25) дэгрé сантиград.
57. Уже два дня идет дождь.
G It has already been raining for two days.
Ит хэз олрэди бин рýинин фо ту дэйз.
F Il pleut déjà depuis deux jours.
Иль плé дэжá дэпьюй до жур.
58. Сегодня очень теплый (холодный) день.
G Today we have a very warm (cold) day.
Тудэй уи хэв э véри уóm (колд) дэй.
F Aujourd'hui, nous avons une journée très chaud (froide).
Ожурдьюй, нуз авон юн журнэ трэ шод (фруáд).

VIII Нормативные документы

59. Каков предел разрешенной мощности в Вашей стране?
G What is the power limit in your country?
Уот из зэ пáуэ лимит ин йо кáнтри?
F Quelle est la puissance légale dans votre pays?
Кель э ля пюисáнс легáль дан вóтрэ пей?
60. Нам разрешается 200 ватт подводимой мощности.
G We are allowed to run 200 watts input power.
Уи а элáуд ту ран 200 уáтс íнпут пáуэ.
F Nous sommes autorisés à utiliser 200 watts alimentation.
Ну сом оторизé а ютилизé 200 уат алимантасьён.
61. Разрешается ли Вам работать на 160-метровом диапазоне?
G Are you allowed to operate on the 160 meter band?
А ю элáуд ту óперéйт он зэ уán хáндрэд энд сиксти мíтэ бэнд?
F Etes-vous autorisés à trafiquer sur la band 160 mètres?
Эт вуз оторизé а трафикé сюр ля банд сан суасáнт метр?
62. Нет, нам не разрешено работать на этом диапазоне.
G No, we are not allowed to operate on that band.
Нóу, уí а нот элáуд ту óперéйт он зэт. бэнд.
F Non, nous ne sommes pas autorisés sur cette bande.
Нон, нр нэ сом па оторизé сюр сэт банд.
63. Мне не разрешено работать на этой частоте (в этом диапазоне).
G I am not allowed to use that frequency (band).
Ай эм нот элáуд ту юз зэт фрíкуэнси (бэнд).
F Je ne suis pas autorisé à trafiquer sur cette fréquence (band).
Жэ нэ суй па оторизé а трафикé сюр сэт фрэкáнс (банд).
64. Да, мы можем работать в этом диапазоне. Давайте назначим связь на ... по Гринвичу на ... килогерц.
G Yes, we can operate on that band. Let us make a schedule for ... GMT on ... kilohertz.
Ес, уí кэн óперéйт он зэт бэнд. Лэт ас мэйк э шэдьюл фо ... GMT он ... кíлохэтс.
F Oui, nous pouvons trafiquer sur cette bande. Prenons rendez — vous pour ... GMT sur ... kilohertz.
Уí, ну пувóн трафикé сюр сэт банд. Прэно́н рандэвú пур ... GMT сюр ... кíлоэртс.

IX Содержание типового QSO

65. Не можете ли Вы подождать минутку?
G Could you stand by for one moment?
Куд ю стéндбáй фо уán мóумэнт?

- F Pourriez-vous attendre un instant?
Пурьé вуз атáндр эн энстáн?
66. Подождите минутку, пожалуйста!
G Stand by one moment, please.
Стéндбáй уán мóумэнт, плиз.
F Aattendez un instant, s'il vous plaît.
Атандé эн энстáн, силь ву плэ.
67. Частота занята!
G The frequency is in use.
Зэ фрíкуэнси из ин юз!
F La fréquence est occupée.
Ля фрэкáнс эт окюпé!
68. Можете ли Вы перейти на телеграф?
G Can you go to cw?
Кэн ю гоу ту св?
F Pouvez-vous passer en cw?
Пувé ву пасé ан св?
69. Не можете ли Вы перейти на 5 килогерц выше (ниже)?
G Could you QSY 5 kilohertz up (down)?
Куд ю QSY 5 кíлохэтс ап (дáун)?
F Pourriez-vous faire QSY 5 kilohertz plushaut (plus bas)?
Пурьé ву фэр QSY 5 кíлоэртс плю о (плю ба)?
70. Не можете ли Вы увеличить (уменьшить) Вашу мощность?
G Could you increase (reduce) your power?
Куд ю инкрíз (редьюс) йо пáуэ?
F Pourriez-vous augmenter (diminuer) votre puissance?
Пурьé вуз огмантэ (диминюэ) вотрэ пюисанс?
71. Не можете ли Вы договориться с ... о связи со мной?
G Could you make a communication for me with ... ?
Куд ю мейк э комьюникéейшн фо ми уíz ... ?
F Pourriez-vous me prendre un rendez-vous avec ... ?
Пурьé ву мэ прáндр эн рандэвú авéк ... ?
72. На частоте мой друг. Не позовете ли Вы его?
G My friend is on the frequency. Would you like to give him a call, please?
Май фрэнд из он зэ фрíкуэнси. Вуд ю лайк ту гив хим э кол, плиз?
F Mon ami est sur la fréquence. Voudriez-vous l'appeler, s'il vous plaît?
Мои амí э сюр ля фрэкáнс. Вудриé ву ляплé, силь ву плэ?
73. У меня помехи от соседней станции.
G I have some QRM from a nearby station.
Ай хэв сам QRM фром э нíэбай стéйшн.